Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 95 (1967-1968)
Heft: 1-2

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 06.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

14e Fête cantonale des patoisants valaisans

Le patois se porte bien

Grâce à M. Firmin Rey et à son équipe dévouée, Chermignon-Dessus a connu de belles journées patoisantes. Après la messe, un cortège folklorique avec chars et vieux outils d'autrefois parcourut le village et de nombreux groupes furent applaudis comme il se devait.

Au cours de la partie officielle, M. Jean Duay, président, apporta le salut de la « Cantonale » aux organisateurs et à leurs hôtes venus très nombreux de Savièse, de Vissoie, de la Noble contrée et de la vallée de Bagnes, voire de Lausanne, la « Radio » étant aussi de la partie. M. Alfred Rey, major de table et animateur, sut ensuite imposer le patois, ce langage du cœur et de l'âme qui, une fois de plus, témoigna à l'ouïe des productions présentées à la cantine, qu'il ne s'était jamais mieux porté.

Le palmarès des concours

Catégorie « chœurs » : 1. Chalais, 2. Randogne, 3. Vissoie.

Catégorie « théâtre » : 1. Vissoie, 2. Chalais.

Catégorie « solo », « duo » ou « trio » Chant : 1. Saxon, 2. Hérémence, 3. Val-d'Illiez et Isérables ex aequo.

Monologue : 1. Lausanne, 2. Isérables, 3. Savièse et Hérémence, ex aequo.

Genève a reçu un prix d'encouragement.

Hors concours : le jury a remarqué la production de Champlan, mais qui, malheureusement, n'a pu être primée parce que donnée en français et non en patois.

Pages fribourgeoises

L'anhyan è le mêdzo

On-anhyan, ke fîthâvè chè nonantè-nov'an, chè plyenyî a chon mêdzo, tan chî poû de la bouteka. Le mêdzo li di :

« Vo toralyîdè kemin on dragon, ou tyè ? »

« Pâ la mindra pupâ », ke le rèbrekè le patryârche.

« Vo tsuvâdè achurâ na tsanhlya dè rodzo ? »

« Chan nenè, pâ na légrema. »

« Vo j'amâdè oumintè bin lè pititè ? »

« Rin dè chin ; a chi pouin dè yuva, chu on rîlyâ. »

Chu chtou rètrahyon, nothr'on « toubib » li fâ :

« Adon, mè, ne konprindyo tot-afé pâ kemin vo fédè por-arouvâ à sant-an ! »

Kaisar.

Patois de Charmey (Gruyère).

Meubles bien faits
Clients satisfaits

Tout pour votre home
chez

Léon l'Homme

Mézières (FR) Téléphone (037) **5 24 94**
en bordure de la route cantonale Romont - Bulle.

Promècha fâ dèvala

On'omo volê chè betâ in rêlya avui le Bon Dyu po Tsalandè. La vêlye, a vouèt' ârè, chin va ou mohyi po chè konfêchâ. N'èthê pâ on krouyo bougre, ma, pê maleu, y l'avê la kothema dè dzourâ po to è po rin. Ma, in ha né di matenè, l'inkourâ, ke l'avê rèchu tan dè promèchè, moujâvè ouna ruja po le koridzi a dèbon. Kan l'a jou vudyi le krebilyon dè pètzi, l'inkourâ ly de :

— Kemin y apachèvo ke vo kontinuâdè dè dzourâ, vo fudrè du j'ora balyi dou fran a di pouro ti lè kou ke vo farè on dè hou grô non.

Tyodore moujâvè dza dè fère to chon pochubyo po chè koridzi, pêchke che ly falyê bayi ti lè kou dou fran, ly fudrè ithre bin gayâ retzo po ly arouvâ.

On kou fê cha pènetinthe, y tyithè le mohyi po rintrâ a la méjon pachâ la vêlya in familye. Y nèvechê to bounamin è nouthron Tyodore dzubyè du la darire mârtse di j'ègrâ dèvan le mohyi, è te le ché lè katro fê in lê. Chin rèmoujâ pe yin, inke rè on non ke chô chin le volê. In chi momin, ly avê dutré damè k'arouvâvan inke. In moujin a la promècha fête ou konfichenéro, y bayè dou fran a ha ke chè trovâvè le pye pri dè li. Chtache, ke n'avi pâ frê i j'yè, ly di in le rèmarhyin :

— Yô no van, adon, po chin ?

Mariéta Bongâ.

L'inchpèkchion dou Kolon

Du tin di dèrirè mobilijachyon, nothrè chudâ iran pouchtâ on bokon pèrto. Lè tèritoriô, ke l'avan dza oyu chubyâ lè bâlè di j'Aleman a l'ôtra dyèra, chon-j-ou a Bâla : gurlâvan din lou tsôthè pè le piti Uningue... Di j'ôtro iran din le Jura ou bin din le Tessin.

On dzoa, le sergent-major d'n'a konpagni dè tèritoriô l'ou-j-a de :

— Dèman, l'arè l'inchpèkchion dou kolon : vo vo râjèrê ou to fin. Vo fudrè vo j'achtikâ in ouâdre : lè botè bin thirâlyè, ti lè boton koju, le cha dè kontinjan in rêya.

Bin chur ke totè hou rèkmandahyon n'an pâ fi tan dè pochyin a nothrè vilyo chudâ.

Le lindèman, teché le kolon k'arouvè, chon vintro le premi, chè botinè lijintè, krâno kemin on bok chu la yèche. Keminthè a inchpèktâ ti hou j'omo rachi è kan l'è j'ou dèvan Dzojon Pekan, le galenâ li fâ :

— Fusilier Piccand, faudra mieux vous raser et avoir une tenue plus soignée la prochaine fois.

Nothron Dzojon li rèpon in patê, avui cha bârba d'n'a chenanna :

— Akutâdè, mon kolonel, no chin pâ vinyê tantyè-che po parèthre, ma po fére a pouêre...

Pekoji di Chouvin.

Le théâtre patois

En novembre prochain, on jouera à Sâles (Gruyère), la dernière pièce de l'abbé F.-X. Brodard : *Ne Koué l'a robâ ?* (Qui a volé ?)

Un mimi

Nos excellents amis et voisins fribourgeois savent tous ce que c'est qu'un « mimi ». Quant aux Vaudois, quelques-uns l'ignorent.

Nous étions un jour invités dans une famille fribourgeoise. Après le repas, la maîtresse de maison dit à sa fillette :

— Donne un « mimi » au petit garçon !

Le petit Vaudois, croyant à autre chose, répondit :

— Non merci, j'ai assez, je n'ai plus faim !